

Je suis comédienne professionnelle depuis 10 ans. J'ai monté avec le comédien égyptien Shady El Daly un projet de Théâtre en arabe et en français soutenu par le fonds d'Initiative Locale de Montreuil sous bois, destiné à des adultes à partir de 16 ans jusqu'à 77 ans et plus. Nous souhaitons nous interroger sur comment articuler ces 2 langues au Théâtre, autour de situations quotidiennes dans l'espace public et comment cela fait sens et spectacle (autour de thèmes précis). La

présentation aura lieu le 22 octobre 2011; Nous souhaitons aussi nous inscrire dans un travail audio et souhaiterions enregistrer des contes pour enfants en arabe et en français et pourquoi pas des histoires pour adultes – est -ce que cela s'est beaucoup fait et avez vous une bibliographie d'ouvrages pour les enfants et adultes dans les deux langues et des noms de maisons d'éditions qui font cela ? je vous remercie d'avance – si vous souhaitez être informé par notre

projet, faites le moi savoir, car nous souhaiterions développer ce projet et faire des partenariat . Cordialement

Réponse apportée le **09/12/2011** par PARIS – Bibliothèque de
l'Institut du Monde Arabe – Monde Arabe, Islam

La Bibliothèque de l'Institut du monde arabe vous propose une
sélection de recueils de contes ou de nouvelles bilingues
suivants :

– Les Histoires de Guha : bilingue : arabe-français / par
Samir Megally .- Paris : Samir Megally , 1989 .- 97 p. : ill.
; 24 cm

Texte arabe et trad. française en regard .- 2-903841-11-X

Conte

Cote BIMA 841.1 HIS

– Al Mandal : trois nouvelles : bilingue : arabe-français /
par Samir Mégally ; ill. de George Bahgory .- Paris : Mégally
, 1995 .- 97 p. : ill., couv. ill. en coul. ; 22 cm

Ouvrage bilingue .- 2-903841-26-8

Nouvelles

EGYPTE

Cote BIMA 853.1 (620) MEG

– Le Prince des génies : conte du Liban : texte bilingue :
français-arabe / Françoise Joire, Jihad Darwiche .- Paris : L'
Harmattan , 1995.- Non paginé : ill., couv. ill. ; 21 cm .-
(Contes du roseau) 2-7384-1507-5

Conte

LIBAN

Cote BIMA 841.1 (534) PRI

– Casablanca : fragments d'imaginaire / sous la direction de
Alain Bourdon et Didier Folléas> ;